

УЧЕТ, АНАЛИЗ, АУДИТ

ACCOUNTING, ANALYSIS, AUDIT

УДК 330.8(450)
ББК 65.02(4Ита)
Г 95

М.М. Гурская

Кандидат экономических наук, доцент кафедры бухгалтерского учета, аудита и автоматизированной обработки данных Кубанского государственного университета, г. Краснодар. Тел.: (861) 219 95 01 доб. 201, e-mail: marinagurskaja@mail.ru

ОПЫТ ФЛОРЕНТИЙСКОЙ КОМПАНИИ ДЖОВАННИ ФАРОЛФИ В ПРОВАНСЕ

(Рецензирована)

Абстракт. Статья начинает цикл публикаций, посвященных исследованию первой бухгалтерской книги, которая велась методом двойной записи. Автор изучил ранее опубликованные ограниченные источники, а также исследовал сохранившиеся счета этой книги.

Ключевые слова: история двойной бухгалтерии, книга Фаролфи, бизнес компании, перевод счетов книги компании.

М.М. Gurskaya

Candidate of Economic Sciences, Associate Professor of Accounting, Audit and Automated Data Processing Department, Kuban State University, Krasnodar. Ph.: (861) 219 95 01 доб. 201, e-mail: marinagurskaja@mail.ru

EXPERIENCE THE FLORENTINE COMPANY OF GIOVANNI FAROLFI IN PROVENCE

Abstract. This scientific article starts a series of publications devoted to the study of the first ledger conducted by the method of double entry. The author studied previously published limited sources and examined surviving accounts of this book.

Keywords: history of double-entry bookkeeping (accountancy), Farolfi book, the company's business, the translation of the book of accounts.

О бухгалтерской книге компании Джованни Фаролфи, как известно, писали четыре автора. В первую очередь, необходимо вспомнить Ариго Кастеллани, который был первым, кто обнаружил и описал эту книгу еще в 1950-е гг. [1]. Кастеллани уже тогда утверждал, что эта книга велась по всем правилам двойной записи.

Во второй половине XX в. отдельные фрагменты книги Фаролфи опубликовал Ф. Мелис [2, с. 384—385]. В частности, он привел счет домашнего

оборудования, в котором отражен факт начисления амортизации, возможно, самый ранний в средневековой практике. В последние годы об этом неоднократно писал профессор М.И. Кутер, в том числе и в публикациях, подготовленных при участии автора [3, 4], а также в нашей монографии [5].

Отдавая должное Кастеллани и Мелису, нельзя не признать значимость проделанного Дж. А. Ли [6]. И, конечно, следует упомянуть работы по анализу книги Фаролфи, выполненные по сохра-

ненным архивным документам профессором М.И. Кутером и его ассистентами.

На сегодняшний день книга Компании Фаролфи за 1299—1300 гг. может быть признана первым сохранившимся бухгалтерским документом, применяющим двойную запись. Тем самым появился повод считать Амато Манучи (Amatino Manucci), партнера в компании Джованни Фаролфи, первым бухгалтером, использующим двойную запись в книгах, которые сохранились до наших дней.

Джованни Фаролфи и компания в конце XIII в. была фирмой флорентийских купцов, чей главный офис находился во французском городе Ниме в области Лангедок.

Но документы, о которых идет речь, относятся к филиалу компании в Салоне, городе в независимом графстве Прованса, располагающемся в 45 милях от Нима и 25 милях к востоку от Арля, с населением, составившем в 1300 г. приблизительно 2—3 тыс. чел.

Этот город находился под влиянием архиепископа Арля, Ростана де Капре, возглавлявшего епархию с 1286 по 1303 г. Будучи одним из главных вассалов графа Прованса, он в основном проживал в своем замке Империи, венчающем холм, на котором расположен Салон, и значился в счетах Фаролфи как наиболее важный клиент и самый крупный поставщик сельскохозяйственной продукции. Вероятно, его покровительство защитило флорентийцев от неприятностей, связанных с официальным запретом церкви на ростовщичество, на которое не было серьезных взысканий, так как проценты не были чрезмерными. Архиепископ сам брал займы у Фаролфи под 15% годовых. Ростан де Капре также имел дружеские связи с другим могущественным магнатом, Бертраном де Бо, графом Авеллино, который владел известняковыми холмами Алпилле к северу от Арля. Он, как и архиепископ, не раз упоминается в счетах, и его репутация и влияние, как и его заказы, были, бесспорно, важны для Фаролфи.

Для подтверждения сказанного на рис. 1 приведен счет архиепископа

Арля, Ростана де Капре, дебитора компании Дж. Фаролфи. Перевод записей дан в табл. 1.

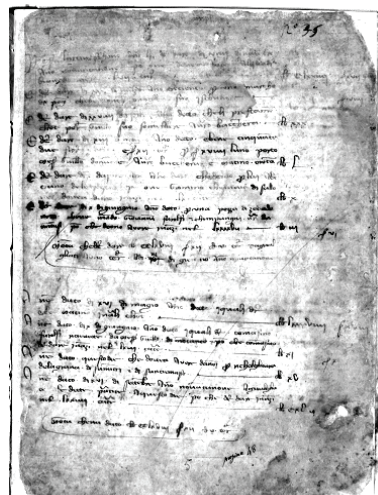


Рисунок 1. Счет дебитора архиепископа Арля (Carte Strozziane serie II, 84bis, 48 R)

В сфере экономики г. Салон занимал позицию главного рынка между Арлем и Экс-ан-Провансом, столицей Прованса. Находясь на равнине на севере Этан де Берра, с его соляными озерами (монополией графа), близ засушливых, покрытых галькой пустошей Ла Кро, со стадами овец город был (и является до сих пор) центром индустрии оливкового масла и формировал идеальную торговую точку для массы других товаров, с которыми имел дело Фаролфи (пшеница, ячмень, овес, вино и шерсть).

Город также имел выгодное расположение и для другого вида торговой деятельности компании — продажи тканей, нитей, покраски материалов; большинство товаров было местного производства, но ткани более высокого качества скорее всего завозились через Марсель. Кроме того, компания занималась предоставлением кредитов и обменом валюты как побочными видами деятельности и преимущественно ради удобства своих торговых клиентов. Однажды филиал в Салоне отправил 220 центнеров товара (очевидно, в основном зерно и/или масло) флорентийцам через партнера Угетто Буонагуида и заплатил за перевозку груза 68 ливров 8 су, предположительно из Марселя.

Таблица 1

**Перевод Carte Strozziarie serie II,84bis 48 Recto (05)
Компании Джованни Фаролфи (1300 г.)**

1299	
1. Архиепископ Арля <i>должен дать</i> 9 ноября 99 года ливров 174 су 12 денье 5, как положено, где он <i>должен был дать</i> в Белой книге на с. 52	lb. 174 s. 12 d. 5
2. И он <i>должен дать</i> 30 марта 300 года ливров 9 за 1 знак roggiesi	lb. 9
3. И он <i>должен дать</i> 29 апреля указанного года, ливров 30, что мы одолжили наличными, Guilliemo его somelliere взял их [...] Vacchera	lb. 30
4. И он <i>должен дать</i> 13 мая указанного года, фунт 1; Он <i>имел</i> ливров 52 золота 12 исходя из сольдо 19 за каждый. Их взял г-н Guilliemo d'Ooriache [...] Vacchera и Matino. Сумма	lb. 50
5. И он <i>должен дать</i> 10 апреля указанного года ливров 10. Мы дали ему Bertrano de le Fascia, как положено, Giomino производителю ключей из Sallone shold <i>дал</i> прежде на с. 60	lb. 10
6. И он <i>должен дать</i> 10 июня указанного года, ливров 3 су 6 за кусок черного zendado, который послали Giovanni Farolfi и наша компания в Nimmisi, как положено они <i>должны иметь</i> на с. 97	lb. 3 s. 6
Общая сумма, он <i>должен дать</i> 268 флоринов 12 сольдо 5 динаров, подсчитано 11 января года 99	
1. Они <i>дали</i> шестнадцатого мая указанного года ливров 99 су 18, которые Matino <i>имел</i> в Арле, наличными	lb. 99 s. 18
2. Они <i>дали</i> 10 июня указанного года ливров 11 су 10, которые Tommasino Farolfi HD от mr. Guiglielmo di montauto; поэтому мы ставим Tommasino <i>должен дать</i> на с. 63	lb. 11 s. 10
3. Они <i>дали</i> в тот же день ливров 15, что они <i>должны иметь</i> от нас за сбор зерна в San Mieri and San Ciemaso	lb. 15
4. Они <i>дали</i> шестнадцатого сентября года 99 ливров 113 су 4 денье 5, как положено, он <i>должен дать</i> на с. 74	lb. 113 s. 4 d. 5
Общая сумма: 268 ливров 12 су 5 денье	

Старшим партнером был Джованни Фаролфи, или, Джованни Филиппи, или Джованни, сын Убалдино; следующий за ним по порядку (создается такое впечатление) идет Компаньо (или Паньо) Франчи. Аматино Мануччи вел книги. Бачхера Балдовини, по видимому, руководил салонским филиалом и был ответственным за закупки. Другие партнеры — Боррино Марсопи, Виталь Марсопи, Угетто Буонагуида и Франческо Кавальканте. Томмасино Фаролфи и Джиометто Вердиглионе, вероятно, тоже были партнерами, однако свидетельства довольно неясные.

Такие компании в средневековой Италии обычно создавались единовременно всего на несколько лет, и неизвестно, как долго просуществовала компания Фаролфи.

Помимо архиепископа Арля, главными клиентами были Гуиллаум

де Ламбек, вероятно, купец маленького города в 8 милях к востоку; Гилле Вакье, торговец мануфактурными товарами в Салоне; три итальянских купца, Джиберто Дони, Тано да Фиглиано и Исчиатта делла Флорентина из Лиля в Конта-Венессен (папская территория на севере Прованса); Джованни Джуисирани, или Жан Джусеран — он был или итальянцем, или провансальцем.

Главными поставщиками были опять же архиепископ, Тано да Фиджилано и Джуисерани/Джусеран, Томмасино Фаролфи из Модрагона (север Конта-Венессен) и Аструк Дюран Лочантер, салонские евреи. Среди названных евреев некоторые упоминаются как партнеры Аструка.

Имена партнеры и контрагенты компании установлены по содержанию бухгалтерских счетов.

Примечания:

1. Castellani A. Nuovi testi fiorentini del Dugento e dei primi del Trecento (2 tomi, Firenze, 1952). The ledger of Giovanni Farolfi & Company, 1299-1300, is transcribed, almost entire, at T. 2.

2. Melis F. Documenti per la storia economica dei secoli XIII—XVI Firenze, 1972.
3. Кутер М.И., Гурская М.М., Делиболтоян А.Э. Идеальная бухгалтерия Средневековья: инвентаризация домашнего имущества и его амортизация // Международный бухгалтерский учет. 2013. №37.
4. Early accounts of depreciation in medieval account books at XIII-XIV century / M.M. Gurskaya, M.I. Kuter, A.E. Deliboltoayn [et al.] // The 2013 American Accounting Association Annual Meeting, August 3-7, 2013. Anaheim, CA, USA, abstract. URL: <http://aaahq.org/AM2013/abstract.cfm?submissionID=920>.
5. Гурская М.М. Методология и методика бухгалтерского учета: генезис и концептуальные основы: монография. Краснодар: Просвещение-ЮГ, 2013. 287 с.
6. Lee G.A. The coming of age of double entry: the Giovanni Farolfi Ledger of 1299—1300 // The Accounting Historians Journal. 1977.

References:

1. Arrigo Castellani, Nuovi testi fiorentini del Dugento e dei primi del Trecento (2 tomi, Firenze, 1952). The ledger of Giovanni Farolfi & Company, 1299—1300, is transcribed, almost entire, at T. 2.
2. Melis F. Documenti per la storia economica dei secoli XIII—XVI Firenze, 1972.
3. Kuter M.I., Gurskaya M.M., Dalibaltayan A. E. Ideal accounting of the middle Ages: an inventory of household property and depreciation // international accounting. 2013. №37.
4. Early accounts of depreciation in medieval account books at XIII-XIV century / M.M. Gurskaya, M.I. Kuter, A.E. Deliboltoayn [et al.] // The 2013 American Accounting Association Annual Meeting, August 3-7, 2013. Anaheim, CA, USA, abstract. URL: <http://aaahq.org/AM2013/abstract.cfm?submissionID=920>.
5. Gurskaya M.M. Methodology and methods of accounting: Genesis and conceptual framework: monograph. Krasnodar: Education-SOUTH, 2013. 287 pp.
6. Lee G.A. The coming of age of double entry: the Giovanni Farolfi Ledger of 1299—1300 // The Accounting Historians Journal. 1977.